Tobias-Alexander Herrmann

Nonbinary Gender Identities: Linguistic Practices in Russian and Czech

Frank & Timme
Verlag für wissenschaftliche Literatur

Contents

List of Tables xi

List of Figures xii

List of Abbreviations xiii

1 Introduction 1
- 1.1 Structure of the book and chapter outlines . . . 1
- 1.2 Theoretical framework . . . 2
  - 1.2.1 Terminology . . . 2
  - 1.2.2 Background . . . 5
    - 1.2.2.1 Modern approaches . . . 6
    - 1.2.2.2 Postmodernist approaches . . . 8
  - 1.2.3 Poststructuralism . . . 11
    - 1.2.3.1 Performativity . . . 13
    - 1.2.3.2 Indexicality . . . 15
    - 1.2.3.3 Identities . . . 16
  - 1.2.4 Grammar as discourse . . . 18
    - 1.2.4.1 Gender and gender agreement in Russian and Czech . . . 19
    - 1.2.4.2 Nonbinary linguistic practices . . . 21
  - 1.2.5 Literature review . . . 25
    - 1.2.5.1 English . . . 25
    - 1.2.5.2 Various languages . . . 26
    - 1.2.5.3 Slavic languages . . . 28
- 1.3 Materials and Methods . . . 31
  - 1.3.1 Data collection I: A corpus with nonbinary linguistic practices . . . 31
    - 1.3.1.1 Linking theory and practice . . . 31
    - 1.3.1.2 Scraping and storing data . . . 33
  - 1.3.2 Procedure and data analysis I . . . 37
    - 1.3.2.1 Singling out thematic clusters . . . 37
    - 1.3.2.2 Identifying patterns and themes . . . 41
  - 1.3.3 Data collection II: Polling nonbinary individuals . . . 45
    - 1.3.3.1 Survey design . . . 45
    - 1.3.3.2 Sociodemographic information . . . 47
    - 1.3.3.3 Nonbinary language use . . . 48
  - 1.3.4 Procedure and data analysis II . . . 49
    - 1.3.4.1 Survey procedure . . . 49
    - 1.3.4.2 Processing survey data . . . 50
  - 1.3.5 Interim conclusion . . . 51

2 Linguistic agency in discourse 53
- 2.1 Materials and Methods . . . 55
  - 2.1.1 Survey & data collection . . . 55
  - 2.1.2 Methods for analysis . . . 59

2.2 Results . . . 61
2.2.1 Q1 & Q2 . . . 61
2.2.2 Q3 . . . 62
2.2.3 Q4 . . . 63
2.2.4 Q5 . . . 65
2.2.5 Comparison of Q4 and Q5 . . . 67
2.2.6 Q6 & Q7 . . . 70
2.2.7 Q8 . . . 71
2.2.8 Q9 . . . 74
2.2.9 Q10 & Q11 . . . 79
2.2.9.1 Russian . . . 80
2.2.9.2 Czech . . . 87
2.2.9.3 Comparison and interim discussion . . . 92
2.3 Interim conclusion . . . 94

3 Gender reinterpretation 97
3.1 Identity labels . . . 98
3.1.1 Materials and Methods . . . 101
3.1.2 Results . . . 102
3.1.2.1 Nonbinary identity labels in Russian . . . 102
3.1.2.2 Nonbinary identity labels in Czech . . . 107
3.1.3 Interim conclusion . . . 108
3.2 Pronoun practice . . . 109
3.2.1 The case of Russian . . . 111
3.2.1.1 The emergence of the pronoun practice . . . 111
3.2.1.2 Form and function of the pronoun practice . . . 114
3.2.1.3 Distributional patterns . . . 118
3.2.2 The case of Czech . . . 121
3.2.2.1 Form and function of the pronoun practice . . . 121
3.2.2.2 Distributional patterns . . . 124
3.2.3 Interim conclusion . . . 126
3.3 Gender alternation . . . 126
3.3.1 Overview . . . 127
3.3.1.1 Number of genders . . . 128
3.3.1.2 Types of alternation . . . 129
3.3.1.3 Meanings of gender alternation . . . 135
3.3.2 Distribution . . . 139
3.3.3 Attitudes . . . 141
3.3.4 Interim conclusion . . . 144
3.4 The neuter gender . . . 146
3.4.1 Overview . . . 147
3.4.2 Distribution in Russian . . . 148
3.4.3 Distribution in Czech . . . 150
3.4.4 Attitudes . . . 151
3.4.4.1 Russian . . . 152
3.4.4.2 Czech . . . 159
3.4.5 The neuter gender for nonbinary identity construction? . . . 161
3.4.6 Interim conclusion . . . 166
3.5 Summary . . . 167

 © Frank & Timme Verlag für wissenschaftliche Literatur

4 Gender neutralization **169**
4.1 Alternative ungendered constructions . . . 169
4.1.1 Overview: Types of alternative constructions . . . 171
4.1.1.1 Russian . . . 173
4.1.1.2 Czech . . . 177
4.1.2 Distribution . . . 180
4.1.2.1 Russian . . . 182
4.1.2.2 Czech . . . 186
4.1.3 Attitudes . . . 188
4.1.4 A generalization of ungendered constructions . . . 191
4.1.5 Interim conclusion . . . 195
4.2 Plural agreement . . . 196
4.2.1 The case of English singular *they* . . . 198
4.2.2 The case of Russian . . . 199
4.2.2.1 Full plural pattern: Using *my* . . . 200
4.2.2.2 Full plural pattern: Using *vy* . . . 203
4.2.2.3 Singular *oni* & singular-plural pattern . . . 207
4.2.3 The case of Czech . . . 226
4.2.3.1 Using first person plural: *Mykání* . . . 227
4.2.3.2 Using second person plural: *Vykání* . . . 229
4.2.3.3 Using third person plural: *Onikání* & singular-plural pattern . . . 232
4.2.4 A generalization of plural agreement with singular meaning . . . 240
4.2.5 Interim conclusion . . . 246
4.3 Summary . . . 247

5 Gender specification **249**
5.1 Graphemic Approaches . . . 250
5.1.1 Materials and Methods . . . 254
5.1.2 Gender graphemes in Russian . . . 254
5.1.2.1 Types of gender graphemes and general distribution . . . 254
5.1.2.2 Distribution of first person instances . . . 259
5.1.2.3 Meaning of gender graphemes . . . 261
5.1.3 Gender graphemes in Czech . . . 262
5.1.3.1 Types of gender graphemes and general distribution . . . 262
5.1.3.2 Distribution of first person instances . . . 265
5.1.3.3 Meaning of gender graphemes . . . 267
5.1.4 Explaining the data . . . 267
5.1.5 Interim conclusion . . . 273
5.2 Neopronouns, neoforms, neogrammar . . . 274
5.2.1 Classification of neoforms . . . 275
5.2.1.1 Formal aspects . . . 275
5.2.1.2 Semantic aspects . . . 278
5.2.1.3 Ideological aspects . . . 279
5.2.1.4 Cross-linguistic evidence . . . 280
5.2.1.5 Modeling the emergence of novel coinages . . . 284
5.2.2 Gender-related neoforms in Russian . . . 286
5.2.2.1 Morphology and semantics of neoforms . . . 286
5.2.2.2 Usage and distribution . . . 300
5.2.2.3 Attitudes . . . 301

© Frank & Timme Verlag für wissenschaftliche Literatur

5.2.3 Gender-related neoforms in Czech . . . 306
5.2.3.1 Morphology and semantics of neoforms . . . 307
5.2.3.2 Usage and distribution . . . 317
5.2.3.3 Attitudes . . . 318
5.2.4 A generalization of neoforms . . . 320
5.2.4.1 Classification of neoforms: Mapping identity . . . 320
5.2.4.2 Popularity of neoforms: The many disadvantages . . . 323
5.2.4.3 Function of neoforms: Making space for nonbinary identities . 326
5.2.5 Interim conclusion . . . 329
5.3 Nonbinary naming practices . . . 330
5.3.1 Gender marking on names . . . 333
5.3.2 Materials and Methods . . . 337
5.3.3 Results . . . 340
5.3.3.1 Types and usage of names . . . 340
5.3.3.2 Classification of names . . . 345
5.3.3.3 Levels of onymic genderization . . . 350
5.3.4 Interim conclusion . . . 356
5.4 Summary . . . 357

6 Conclusion and outlook **359**
6.1 General summary . . . 359
6.2 Directions for future research . . . 362

Primary Sources **365**

References **379**

A Survey of nonbinary respondents **397**

 © Frank & Timme Verlag für wissenschaftliche Literatur

List of Tables

1.1 Emerged thematic clusters in RUNB 39
1.2 Emerged thematic clusters in CZNB 40

2.1 Results of survey item Q3 63
2.2 Overview: Results of Q10 & Q11 in Russian sample 86
2.3 Overview: Results of Q10 & Q11 in Czech sample 92

3.1 Most frequent Russian nonbinary identity labels 105
3.2 Most frequent Czech nonbinary identity labels 108

4.1 Most frequently used Russian verbs for ungendered constructions 182
4.2 Most frequently used Czech verbs for ungendered constructions 187
4.3 Frequency share of occurrences of singular-plural pattern (3P) 217
4.4 Frequency share of occurrences of singular-plural pattern (1P) 217

5.1 Gender graphemes in RUNB corpus 257
5.2 1SG gender graphemes instances across RUNB corpus 260
5.3 Gender graphemes in CZNB corpus 263
5.4 1SG gender graphemes instances across CZNB corpus 266
5.5 English traditional and neopronouns 276
5.6 Proposed declension paradigms of Russian nonbinary third person neopronouns . 292
5.7 Proposed Russian nonbinary neo *l*-forms 293
5.8 Proposed declension paradigms of Russian nonbinary adjective desinences 295
5.9 Proposed declension paradigms of Russian personal nouns 299
5.10 Proposed declension paradigms of Czech nonbinary third person neopronouns . . 310
5.11 Proposed Czech nonbinary neo *l*-forms 310
5.12 Proposed declension paradigms of Czech nonbinary adjective desinences 312
5.13 Proposed declension paradigms of Czech neonouns 316
5.14 Sonority Scale for Russian allophones and phoneme inventory 339
5.15 Sonority Scale for Czech phoneme inventory 340
5.16 Distribution of name use among Russian nonbinary speakers 341
5.17 Distribution of name use among Czech nonbinary speakers 341
5.18 Accuracy of GLM indicating genderization on phonological level in Russian names 351
5.19 Accuracy of GLM indicating genderization on phonological level in Czech names . 351
5.20 Onymic genderization across levels for Russian names 352
5.21 Onymic genderization across levels for Czech names 352
5.22 Overview of Russian nonbinary names 354
5.23 Overview of Czech nonbinary names 355

List of Figures

1.1 Data structure in nonbinary corpora 37

2.1 Results of survey items Q1 & Q2 62
2.2 Results of survey item Q4 64
2.3 Results of survey item Q5 66
2.4 Interlocutor network 68
2.5 Results of survey items Q6 & Q7 71
2.6 Results of survey item Q8 72
2.7 Results of survey item Q9 76
2.8 Comparison of Q4 and Q9 ratings 77
2.9 Illustration of linguistic agency in discourse 94

3.1 Russian nonbinary identity labels 103
3.2 Pronoun use among Russian nonbinary respondents 119
3.3 Pronoun use among Czech nonbinary respondents 125
3.4 Gender alternation across text 131
3.5 Gender alternation across time 132
3.6 Results of survey item Q12.5 for Russian sample 140
3.7 Results of survey item Q12.5 for Czech sample 140
3.8 Results of survey item Q12.1 for Russian sample 149
3.9 Results of survey item Q12.1 for Czech sample 151

4.1 Results of survey item Q12.6 for Russian sample 184
4.2 Results of survey item Q12.7 for Russian sample 184
4.3 Results of survey item Q12.6 for Czech sample 187
4.4 Distribution of instances using singular-plural pattern across RUNB corpus 218
4.5 Results of survey item Q12.2 for Russian sample 221
4.6 Results of survey item Q12.2 for Czech sample 236

5.1 Results of survey item Q12.4 for Russian sample 259
5.2 Results of survey item Q12.4 for Czech sample 265
5.3 Probability hierarchy of novel coinages 285
5.4 Overview of origin and classification of presented neoforms in Russian 300
5.5 Results of survey item Q12.3 for Russian sample 301
5.6 Overview of origin and classification of presented neoforms in Czech 316
5.7 Results of survey item Q12.3 for Czech sample 317
5.8 Boxplot of given names' genderization on three levels 353